

Accord Canada / Lettonie

Demande d'une pension d'invalidité lettonne

Voici des renseignements importants dont vous devez tenir compte au moment de remplir votre demande.

Veillez vous assurer de signer la demande. Si vous apposez une marque en guise de signature, (par exemple : « X »), la signature d'un témoin est exigée.

Votre demande doit être accompagnée de tous les documents justificatifs requis. Veuillez soumettre ces documents.

Lorsqu'il est précisé qu'on exige les documents originaux, il vous faut soumettre les documents originaux avec votre demande. Vous devez conserver, pour vos dossiers, une **copie certifiée conforme de tout document original** que vous nous envoyez. Certains pays exigent des documents originaux qui ne vous seront pas retournés.

Vous pouvez soumettre **l'original ou une photocopie certifiée conforme** de tout document lorsque les originaux ne sont pas exigés. Les documents originaux vous seront retournés dans les meilleurs délais. Si vous soumettez des photocopies de documents, **celles-ci doivent être certifiées conformes par** : un comptable, un chiropraticien, un commissaire à l'assermentation, un dentiste, un médecin, un employé d'un ministère fédéral ou provincial ou de l'un de ses organismes, un directeur de maison funéraire, un juge de paix, un avocat, un magistrat, un directeur d'institution financière, un député fédéral ou provincial ou un membre de son personnel, un prêtre ou un ministre du culte, un greffier municipal, un notaire, un représentant d'un pays avec lequel le Canada a conclu un accord de sécurité sociale, un agent officiel d'une ambassade, d'un consulat ou d'un haut-commissariat, un pharmacien, un agent de police, un maître de poste, un ingénieur, un travailleur social ou un professeur.

La personne qui certifie la photocopie doit indiquer son titre officiel, son numéro de téléphone, la date de certification, et elle doit également indiquer son nom et signer et ajouter la phrase suivante sur le document : « **Cette photocopie est conforme au document original et n'a été modifiée d'aucune façon** ».

Retournez votre demande dûment remplie, les formulaires et les documents à l'appui aux :

Opérations internationales
Ottawa (Ontario) K1A 0L4
CANADA

Le défaut de faire parvenir ces documents risque de retarder le traitement de votre demande.

Avertissement :

Ce formulaire de demande a été élaboré conjointement par des sources externes et Développement social Canada. Le contenu et le langage répondent aux exigences législatives de ces sources externes.

IESNIEGUMS/DEMANDE

CAN/LV 1B

**Latvijas Republikas valsts invaliditātes pensijas piešķiršanai/
 de pension d'invalidité d'État de la République de Lettonie**

Saskaņā ar Latvijas Republikas un Kanādas sociālās drošības līgumu
 En vertu de l'Accord de sécurité sociale entre la République de Lettonie et le Canada

1. Informācija par pensijas pieprasītāju/Renseignements sur le demandeur			
1.1. Uzvārds/Nom de famille	1.2. Vārds/Prénom	1.3. Iepriekšējie uzvārdi/Anciens noms	
1.4. Dzimšanas datums (dd/mm/gggg)/Date de naissance (jj-mm-aaaa) _____ / _____ / _____			
1.5. Personas kods Latvijā/Numéro d'identité letton	1.6. Dzimums/Sexe	1.7. Pilsonība/Citoyenneté	
1.8. Dzīves vietas adrese/Adresse domiciliaire Iela, mājas Nr., dzīvokļa Nr./N° et rue, n° d'app. Pilsēta, pasta indekss, valsts/Ville, code postal, pays			
1.9. Kanādas sociālās apdrošināšanas numurs/Numéro d'assurance sociale canadien			
1.10. Pēdējā dzīves vietas adrese Latvijā/Dernière adresse en Lettonie Iela, mājas Nr., dzīvokļa Nr./N° et rue, n° d'app. Pilsēta/apdzīvota vieta, pasta indekss/Ville, code postal			
1.11. Datums, sākot ar kuru ir noteikta invaliditāte/Date d'établissement de l'invalidité (dd/mm/gggg) / (jj-mm-aaaa) _____ / _____ / _____			
1.12. Datums, līdz kuram noteikta invaliditāte/Invalidité établie jusqu'au (dd/mm/gggg) / (jj-mm-aaaa) _____ / _____ / _____			
2. Lūdzu/Je vous demande			
<input type="checkbox"/> piešķirt/d'octroyer <input type="checkbox"/> pārrēķināt/de réviser <input type="checkbox"/> atjaunot/de renouveler			
Pensiju no (dd/mm/gggg) /la pension, à compter du (jj-mm-aaaa) _____ / _____ / _____ Pieprasītāja izvēlētais piešķiršanas datums Date du début de versement de la pension choisie par le demandeur			
3. Atbilstoši Latvijas pensiju shēmai uzkrātie apdrošināšanas (darba) periodi/Périodes de cotisation (emploi) en vertu du régime de pensions d'État de la Lettonie			
No (dd/mm/gggg) De (jj-mm-aaaa)	Līdz (dd/mm/gggg) À (jj-mm-aaaa)	Darba devēja nosaukums/ Nom de l'employeur	Darba devēja adrese/ Adresse de l'employeur

4. Papildus informācija/Renseignements supplémentaires

Es strādāju/Je suis toujours employé Es nestrādāju/Je ne suis pas employé

4.1. LR Pensija vai valsts sociālā nodrošinājuma pabalsts pēc cita pamatojuma/Autres genres de pension ou de prestations de sécurité d'État de la Lettonie :

nav piešķirts/aucune piešķirts no (dd/mm/gggg)/octroyés à compter du (jj-mm-aaaa) ____/____/____

4.2. Citas valsts pensija/Pension d'un autre pays

nav piešķirta/aucune piešķirta (lūdzu norādīt valsti)/octroyée (veuillez indiquer le pays) _____

5. Lūdzu pārskaitīt pensiju uz/Veuillez déposer la pension :

Bankas rekvizīti/Renseignements sur la banque

Saņēmēja vārds
Nom du bénéficiaire

Bankas nosaukums
Nom de la banque

Bankas adrese
Adresse de la banque

Bankas konta numurs
Numéro de compte bancaire

Bankas SWIFT
Adresse SWIFT

Bankas IBAN konta numurs
Numéro de compte bancaire international (NCBI)

5.1. Lūdzu veikt pensijas pārskaitījumu/Veuillez déposer (payer) la pension

- reizi mēnesī/mensuellement
 reizi ceturksnī/trimestriellement
 reizi gadā/annuellement

IESNIEGTIE DOKUMENTI/DOCUMENTS SOUMIS

- medicīniskās izmeklēšanas izziņa/rapport d'examen médical
- darba grāmatiņa/registre d'emploi
- darba līgums(i)/contrat(s) d'emploi
- citi dokumenti, kas pierāda darba ilgumu/autres documents confirmant la durée de service

**Dokumenti, kas apliecina Latvijā uzkrātus periodus, kuri pielīdzināmi nodarbinātības periodiem
Documents confirmant les périodes considérées comme équivalentes à l'emploi (accumulées en Lettonie)**

- skolas beigšanas apliecība/certificat d'études scolaires
- diploms/diplôme
- bērna dzimšanas apliecība/certificat de naissance de l'enfant
- represētās personas apliecība/certificat de personne refoulée
- karaklausības apliecība/certificat de service militaire
- citi (lūdz norādīt)/
autre (veuillez préciser)

Es apstiprinu, ka visa augstāk minētā informācija ir patiesa. Es pilnvaruju Kanādas pakalpojumu institūciju pārsūtīt visu informāciju un dokumentus, kas attiecas vai var attiekties uz šo iesniegumu, Valsts sociālās apdrošināšanas aģentūrai Latvijā. Je déclare que tous les renseignements susmentionnés sont véritables. J'autorise Service Canada à communiquer à l'agence de l'assurance sociale de l'État de Lettonie tous les renseignements et documents relatifs ou éventuellement relatifs à la présente demande de prestations.

Datums (dd/mm/gggg)/

Date (jj-mm-aaaa) _____

Iesniedzēja paraksts/Signature du demandeur**Aizpilda Kanādas Kompetentā Iestāde/À remplir par l'organisme de liaison au Canada**

Iesniegumu pieņēma:

Demande reçue par :

Uzvārds/Nom de famille

Vārds/Prénom

Paraksts/Signature

Iesniegums saņemts (dd/mm/gggg)/Demande reçue le (jj-mm-aaaa) ____/____/____

Iesniegto dokumentu apstiprinātas kopijas (lūdz norādīt skaitu)/Copies certifiées conformes des documents soumis (veuillez en préciser le nombre) :

Aizpilda Latvijas valsts Sociālās apdrošināšanas aģentūra/À remplir par l'agence de l'assurance sociale de l'État de Lettonie

Iesniegums saņemts (dd/mm/gggg)/Demande reçue le (jj-mm-aaaa) ____/____/____

Comment remplir une demande de pension de vieillesse, de pension d'invalidité ou de pension de survivant de la République de Lettonie en vertu de l'Accord de sécurité sociale entre le Canada et la République de Lettonie

Vous devez remplir une demande de pension de vieillesse (formulaire CAN/LV 1A), de pension d'invalidité (formulaire CAN/LV 1B) ou de pension de survivant (formulaire CAN/LV 1C) de la République de Lettonie si :

- vous résidez Canada;
- et souhaitez demander une pension de vieillesse, une pension d'invalidité ou une pension de survivant de la République de Lettonie.

Les présentes instructions vous aideront à remplir les formulaires de demande. Les critères d'admissibilité à la pension de vieillesse, à la pension d'invalidité ou à la pension de survivant sont indiqués dans les sections qui correspondent à chaque pension. Veuillez remplir le formulaire de demande soigneusement, en lettres moulées et en écrivant au-dessus des lignes pointillées. N'oubliez pas de joindre toute l'information requise, pour faciliter le traitement rapide de votre demande.

Termes utilisés dans les instructions :

Période d'assurance – période de temps, exprimée en années complètes, y compris toutes les périodes d'assurance en Lettonie et/au Canada. La période d'assurance en Lettonie doit représenter au moins un an sur la période d'assurance totale.

Âge d'admissibilité – l'âge à partir duquel la personne devient admissible à une pension; pour certaines catégories de personnes, l'âge augmente d'une demi-année le 1^{er} juillet tous les ans.

Demande de pension de vieillesse de la République de Lettonie **CAN/LV 1A**

Remplissez ce formulaire si :

- vous êtes admissible à une pension de vieillesse de la Lettonie;
- vous souhaitez faire réviser le montant d'une pension de vieillesse de la Lettonie que vous touchez déjà;
- vous souhaitez faire rétablir votre pension de vieillesse de la Lettonie dont le versement a cessé.

Critères d'admissibilité

Vous avez le droit de demander une pension de vieillesse de la Lettonie si :

- vous avez atteint l'âge donnant droit à la pension selon la loi :
hommes – 62 ans femmes – 60 ans¹
- votre période d'assurance est d'au moins 10 ans.

Vous avez le droit de demander une pension de vieillesse anticipée de la Lettonie si :

- vous avez l'âge donnant droit à la pension anticipée selon la loi :
hommes – 60 ans femmes – 58 ans (jusqu'au 1^{er} juillet 2005)
- votre période d'assurance est d'au moins 30 ans.

Vous avez le droit de demander une pension de vieillesse préférentielle de la Lettonie si :

- votre période d'assurance est d'au moins 30 ans et vous avez élevé au moins 5 enfants jusqu'à l'âge de 8 ans ou un enfant invalide depuis l'enfance :
Âge d'admissibilité : hommes – 57 ans femmes² – 55 ans
- vous avez une invalidité permanente et votre période d'assurance est d'au moins 20 ans (pour une femme) ou 25 ans (pour un homme) :
Âge d'admissibilité³ : hommes – 60 ans femmes – 55 ans
- vous êtes une femme qui a élevé au moins 5 enfants jusqu'à l'âge de 8 ans ou un enfant invalide depuis l'enfance et votre période d'assurance est d'au moins 20 ans :
Âge d'admissibilité³ : femmes – 55 ans

¹ Conformément aux dispositions générales, l'âge de la retraite des femmes augmentera graduellement jusqu'à ce qu'il atteigne 62 ans, selon l'échelle suivante : au 1^{er} juillet 2005 : 60,5 ans; au 1^{er} juillet 2006 : 61 ans; au 1^{er} juillet 2007 : 61,5 ans; au 1^{er} juillet 2008 : 62 ans.

² L'âge d'admissibilité à la pension des femmes augmente d'une demi-année le 1^{er} juillet tous les ans, jusqu'à ce qu'il atteigne 57 ans. Pour calculer l'âge d'admissibilité à la pension, il faut, à partir du 1^{er} juillet 2005, ajouter une demi-année chaque année à l'âge d'admissibilité indiqué.

³ L'âge d'admissibilité à la pension augmente d'une demi-année le 1^{er} juillet tous les ans, jusqu'à ce qu'il atteigne 62 ans. Pour calculer l'âge d'admissibilité pour une catégorie donnée, il faut, à partir du 1^{er} juillet 2005, ajouter une demi-année chaque année à l'âge d'admissibilité indiqué.

- vous êtes une personne de petite stature ou une personne atteinte de nanisme ou de cécité et votre période d'assurance est d'au moins 15 ans (pour une femme) ou 20 ans (pour un homme) :
Âge d'admissibilité³ : hommes – 50 ans femmes – 45 ans
- jusqu'en 1996, vos conditions de travail ont été particulièrement dangereuses et difficiles, votre période d'assurance est d'au moins 15 ans (pour une femme) ou 20 ans (pour un homme) et au moins le quart de cette période a été passée à travailler dans ces conditions :
Âge d'admissibilité³ : hommes – 55 ans femmes – 50
- jusqu'en 1996, vos conditions de travail ont été dangereuses et difficiles, votre période d'assurance est d'au moins 20 ans (pour une femme) ou 25 ans (pour un homme) et au moins le quart de cette période a été passée à travailler dans ces conditions :
Âge d'admissibilité³ : hommes – 60 ans femmes – 55 ans
- vous avez participé aux opérations de nettoyage après l'accident nucléaire de Tchernobyl et votre période d'assurance est d'au moins 20 ans (pour une femme) ou 25 ans (pour un homme) :
Âge d'admissibilité³ : hommes – 60 ans femmes – 55 ans

En remplissant le formulaire de demande, veuillez indiquer dans la section 3 vos périodes d'emploi et les périodes équivalentes jusqu'au 1^{er} janvier 1996; et les périodes d'assurance (emploi) accumulées conformément au régime de pensions de la Lettonie après le 1^{er} janvier 1996. À la fin de la demande, faites la liste des documents que vous joignez au formulaire.

Révision d'une pension

Vous pouvez demander que le montant d'une pension de vieillesse de la Lettonie soit révisé dans les cas suivants :

- si des cotisations d'assurance sociale ont été versées pour la période suivant l'octroi de la pension;
- s'il y a eu d'autres périodes d'assurance précédant l'octroi de la pension.

Si vous demandez la révision de la pension parce qu'il y a eu d'autres périodes d'assurance, indiquez les périodes supplémentaires dans la section 3 et/ou faites la liste des documents supplémentaires joints à la fin de la demande.

Renouvellement (rétablissement) d'une pension

Vous pouvez demander qu'une pension de vieillesse de la Lettonie soit rétablie dans les cas suivants :

- si le versement de la pension a cessé parce que vous avez quitté le pays pour vous installer en permanence à l'étranger;
- si le versement de la pension a cessé pour d'autres raisons.

Si vous demandez le rétablissement de la pension, vous n'avez pas besoin de remplir la section 3 ni de faire la liste des documents joints.

³ Voir la page précédente

Demande de pension d'invalidité de la République de Lettonie

CAN/LV 1B

Remplissez ce formulaire si :

- vous êtes admissible à une pension d'invalidité de la Lettonie;
- vous souhaitez faire réviser le montant d'une pension d'invalidité de la Lettonie que vous touchez déjà;
- vous souhaitez faire rétablir votre pension d'invalidité de la Lettonie dont le versement a cessé.

Critères d'admissibilité

Vous avez le droit de demander une pension d'invalidité de la Lettonie si :

- vous n'avez pas atteint l'âge de la retraite selon la loi :
hommes – 62 ans femmes – 60 ans¹
- vous avez été reconnu(e) comme personne handicapée (sauf si votre invalidité résulte d'un accident de travail ou d'une maladie professionnelle après le 1^{er} janvier 1997);
- votre période d'assurance est d'au moins 3 ans.

En remplissant le formulaire, veuillez indiquer dans la section 3 vos périodes d'emploi et les périodes équivalentes jusqu'au 1^{er} janvier 1996; et les périodes d'assurance (emploi) accumulées conformément au régime de pensions de la Lettonie après le 1^{er} janvier 1996. À la fin de la demande, faites la liste des documents que vous joignez au formulaire.

Révision d'une pension

Vous pouvez demander que le montant d'une pension d'invalidité de la Lettonie soit révisé dans les cas suivants :

- si des cotisations d'assurance sociale ont été versées pour la période suivant l'octroi de la pension d'invalidité de catégorie I ou II;
- s'il y a eu d'autres périodes d'assurance précédant l'octroi de la pension;
- si une invalidité de catégorie différente a été déterminée.

Si vous demandez la révision du montant de la pension parce qu'il y a eu d'autres périodes d'assurance, indiquez les périodes supplémentaires dans la section 3 et/ou faites la liste des documents supplémentaires joints à la fin de la demande.

¹ Voir la page 2

Renouvellement (rétablissement) d'une pension

Vous pouvez demander qu'une pension d'invalidité de la Lettonie soit rétablie dans les cas suivants :

- si le versement de la pension a cessé parce que vous avez quitté le pays pour vous installer en permanence à l'étranger;
- si le versement de la pension a cessé parce qu'il a été déterminé que vous n'êtes plus une personne handicapée;
- si le versement de la pension a cessé pour d'autres raisons.

Une nouvelle pension d'invalidité pourra vous être accordée si la période pendant laquelle il était déterminé que vous n'étiez plus une personne handicapée, de quelque catégorie que ce soit, a été de plus de 5 ans. Dans ce cas, vous devez remplir un formulaire de demande de pension d'invalidité.

Si vous demandez le rétablissement de votre pension, vous n'avez pas besoin de remplir la section 3 ni de faire la liste des documents joints.

Demande de pension de survivant de la République de Lettonie

CAN/LV 1C

Remplissez ce formulaire si :

- vous êtes admissible à une pension de survivant de la Lettonie;
- vous souhaitez faire réviser le montant d'une pension de survivant de la Lettonie que vous touchez déjà;
- vous souhaitez faire rétablir votre pension de survivant de la Lettonie dont le versement a cessé.

Critères d'admissibilité

Vous avez le droit de demander une pension de survivant de la Lettonie si :

- la période d'assurance de la personne décédée a été d'au moins 10 ans (la période d'assurance de la personne décédée comprend également la période entre la date du décès et l'âge obligatoire de la retraite);
- vous êtes un membre de la famille de la personne décédée, celle-ci vous faisait vivre et vous êtes incapable de travailler.

Les enfants de la personne décédée ont droit à une pension de survivant, peu importe que la personne décédée les ait fait vivre ou non. Les enfants adoptifs ont les mêmes droits que les enfants naturels. Le beau-fils ou la belle-fille de la personne décédée que celle-ci faisait vivre est admissible à une pension de survivant si aucune pension alimentaire n'était versée à son égard par son ou ses parents.

Membres de la famille qui sont jugés incapables de travailler :

- les enfants de moins de 18 ans et les enfants qui, peu importe leur âge, sont devenus handicapés avant l'âge de 18 ans;
- les frères, sœurs et petits-enfants de moins de 18 ans s'ils n'ont pas de parents capables de travailler ainsi que les frères, sœurs et petits-enfants qui, peu importe leur âge, n'ont pas de parents capables de travailler et sont devenus handicapés avant l'âge de 18 ans;
- les enfants, frères, sœurs et petits-enfants, qui, au moment du décès de la personne qui les faisait vivre ou plus tard, font des études dans une école d'enseignement général ou une école de formation professionnelle ou qui étudient à plein temps à un programme de jour d'un établissement d'enseignement supérieur et qui n'ont pas plus de 24 ans.

Si l'enfant a atteint l'âge de 18 ans et qu'il fait des études dans une école d'enseignement général, une école de formation professionnelle ou un établissement d'enseignement supérieur, il faut présenter un document de l'école ou de l'établissement confirmant qu'il continue ses études au cours de l'année scolaire en question.

Si la demande de pension est présentée par un membre de la famille qui est incapable de travailler et qui n'est pas l'enfant de la personne décédée, ce sera à un tribunal d'établir que la personne décédée faisait vivre le demandeur et le jugement du tribunal devra accompagner la demande.

Les personnes suivantes peuvent demander et percevoir la pension de survivant :

- la mère/le père ou la tutrice/le tuteur;
- l'enfant lui-même s'il a entre 15 et 18 ans et que la mère/le père ou la tutrice/le tuteur ne s'y opposent pas;
- l'enfant lui-même s'il a entre 18 et 24 ans.

Si la demande est présentée par un mandataire autorisé du bénéficiaire, elle sera faite au nom du bénéficiaire et signée par le mandataire. À côté de sa signature, le mandataire indiquera son nom ainsi que le numéro et la date du mandat. La validité du mandat sera vérifiée par les autorités canadiennes de la sécurité sociale.

En remplissant le formulaire de demande, veuillez indiquer dans la section 2 les périodes d'emploi et les périodes équivalentes de la personne décédée jusqu'au 1^{er} janvier 1996; et les périodes d'assurance (emploi) accumulées conformément au régime de pensions de la Lettonie après le 1^{er} janvier 1996. À la fin de la demande, faites la liste des documents que vous joignez au formulaire.

Révision d'une pension

Vous pouvez demander que le montant d'une pension de survivant de la Lettonie soit révisé dans les cas suivants :

- si la personne décédée avait d'autres périodes d'assurance précédant l'octroi de la pension;
- si le nombre de personnes à charge ayant droit à une pension de survivant a changé.

Si vous demandez la révision de votre pension parce qu'il y a eu d'autres périodes d'assurance, indiquez les périodes supplémentaires de la personne décédée dans la section 2 et/ou faites la liste des documents supplémentaires joints à la fin de la demande.

Renouvellement (rétablissement) d'une pension

Vous pouvez demander qu'une pension de survivant de la Lettonie soit rétablie dans les cas suivants :

- si le versement de la pension a cessé parce que vous avez quitté le pays pour vous installer en permanence à l'étranger;
- si le versement de la pension a cessé pour d'autres raisons;
- si le versement de la pension a été suspendu parce que la confirmation de l'école n'a pas été soumise.

Les personnes à charge de 18 à 24 ans qui font encore des études doivent présenter une confirmation de l'école pour chaque année scolaire. En Lettonie, l'année scolaire va du 1^{er} septembre au 31 août.

Si vous demandez le rétablissement de la pension, vous n'avez pas besoin de remplir la section 2 ni de faire la liste des documents joints.

Accord Canada / Lettonie

Documents et/ou renseignements nécessaires à l'appui de votre demande [CAN/LV 1B] d'une pension d'invalidité lettonne

Documents originaux ou copies certifiées à soumettre :

- Certificat de naissance pour vous et tous les enfants si vous avez élevé cinq enfants ou plus ou avez élevé un enfant invalide de son enfance jusqu'à l'âge de huit ans
- Preuve de votre citoyenneté actuelle (pour obtenir de l'aide concernant la citoyenneté canadienne, veuillez communiquer avec le registraire de la citoyenneté canadienne de votre localité)
- Livrets de travail lettons pour les périodes avant le 1^{er} janvier 1996 (le cas échéant)
- Si les livrets de travail lettons ne sont pas soumis, déclarations d'anciens employeurs pour les périodes avant le 1^{er} janvier 1996 (le cas échéant)
- États de service militaire en Lettonie (le cas échéant)
- Certificat d'études scolaires (le cas échéant)
- Diplôme (le cas échéant)
- Certificat de la personne refoulée (le cas échéant)

IMPORTANT : Si vous avez déjà soumis n'importe lequel des documents nécessaires, lorsque vous avez présenté une demande de prestation du Régime de pensions du Canada ou de la Sécurité de la vieillesse, vous n'avez pas à les soumettre de nouveau.